

**Pagna ewlenija>Proċeduri tal-qorti>Videjkonferenzi>Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza**

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Swipe to change

**I-Spanjol****Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza**

Spanja

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Jistgħu jinkisbu b'żewġ modi.

Regoli u regolamenti:

I-Artikolu 177 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (*Ley de Enjuiciamiento Civil (LEC)*) skont il-Liġi 29/2015 tat-30 ta' April 2015 dwar il-kooperazzjoni internazzjonali legali f'materji ċivili;

I-Artikolu 229 tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura (*Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ)*) f'dak li jikkonċerna l-vidjokonferenzi; L-Artikolu 229(3) tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura jippermetti li jittiehdu dikjarazzjonijiet, li jsiru mistoqsijiet, li ssir il-kumpilazzjoni tal-provi, mistoqsijiet lix-xhieda, eżamijiet, rapporti, ratifika tal-opinjoni esperti u proċedimenti permezz tal-vidjokonferenza, fil-preżenza ta' mħallef jew fil-qorti, u fil-preżenza jew bl-involvement ta', fejn ikunu meħtieġa, il-partijiet. Huwa jassigura li f'kull każ ikun possibbli għal kull parti biex tistaqsi dwar u tikkonfronta l-provi tal-parti l-oħra u tissalvagwardja d-dritt ta' difiża. Dawn huma proċedimenti pubbliċi, minbarra l-każijiet eċċezzjonali.

-il-Kapitolu II tat-Titolu IV tal-Ftehim tal-15 ta' Settembru 2005 tas-Sessjoni Plenarja tal-Kunsill Ġenerali tal-Ġudikatura (*Pleno del Consejo General del Poder Judicial*) li approvat ir-Regolament 1/2005 dwar l-aspetti aċċillari tal-proċedimenti ġudizzjarji (l-Artikoli 74 sa 80).

**Il-każijiet fejn Spanja teħtieġ il-kooperazzjoni ta' awtorità barranija**

F'dawn il-każijiet, il-Liġi Nru 29/2015 hija sussidjarja skont il-prinċipju tas-supremazija tal-liġi tal-UE, li tagħti prijorità f'dan il-qasam lill-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni Ewropea u lit-trattati u ftehimiet internazzjonali li Spanja hija parti tagħhom. Fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili, l-awtoritajiet Spanjoli jistgħu jikkooperaw ma' awtoritajiet barranin. Għalkemm ir-reciproċità mhix rikjesta, il-Gvern jista', b'Digriet Irjali, jistipula illi l-awtoritajiet ma jistgħux jikkooperaw mal-awtoritajiet ta' stat barrani jekk ikun hemm rifjut ripetut għall-kooperazzjoni jew projbizzjoni legali dwar il-kooperazzjoni mill-awtoritajiet ta' dak l-Istat.

**Jekk l-awtoritajiet Spanjoli jkunu jistgħu jstabilixxu komunikazzjoni ġudizzjarja diretta:**

Il-liġijiet fis-seħħ f'kull Stat dejjem jiġu rispettati. Il-komunikazzjonijiet ġudizzjarji diretti huma dawki li jsiru bejn il-qrati nazzjonali u l-qrati barranin mingħajr ebda intermedjarju. Dawn il-komunikazzjonijiet la jaffettwaw u lanqas ma huma ta' preġudizzju għall-indipendenza tal-qrati involuti jew tad-drittijiet ta' difiża tal-partijiet.

Il-qrati Spanjoli jirrifjutaw talbiet għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili jekk:

- l-oġġett jew l-għan tal-kooperazzjoni mitluba jmur kontra l-ordni pubblika;
- il-proċess li ta bidu għat-talba għal kooperazzjoni jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni esklussiva tal-qorti Spanjola;
- il-kontenut tal-att previst ma jaqax taħt il-poteri tal-qorti Spanjola rikjesta. Fejn xieraq, hija tista' tibgħat it-talba lill-awtorità kompetenti u tinforma lill-awtorità rikjedenti biha;
- it-talba għall-kooperazzjoni internazzjonali ma tissodisfax il-kontenut u r-rekwiżiti minimi meħtieġa mil-Liġi Nru 29/2015 sabiex tiġi proċessata;
- meta l-Gvern b'Digriet Irjali jistipula illi l-awtoritajiet Spanjoli ma jistgħux jikkooperaw mal-awtoritajiet ta' stat barrani illi jkun irrifjuta ripetutamente talbiet għal kooperazzjoni jew jipprojbixxi bil-liġi l-kooperazzjoni mill-awtoritajiet ta' dak l-Istat.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemmx restrizzjonijiet rigward l-involvement tal-partijiet għall-proċedimenti jew ta' kull persuna oħra li qiegħda tixhed, kemm jekk tkun xhud jew espert. Il-valutazzjoni tal-idoneità tal-provi u tal-informazzjoni mogħtija lill-esperti hija fid-diskrezzjoni tal-qorti.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Il-limitazzjonijiet, li huma dejjem eċċezzjonali u jridu jiġu stabbiliti minn deċiżjoni ġudizzjarja motivata li tiegħu inkunsiderazzjoni l-proporzjonalità tar-restrizzjoni, jaffettwaw il-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali jew il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minorenni.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Irid iseħħ fil-qorti fejn qed isiru l-proċedimenti u l-kumpilazzjoni tax-xhieda f'seduta pubblika jew, f'każijiet eċċezzjonali, f'seduta bil-bibien magħluqa. Ma hemmx restrizzjonijiet dwar il-post fejn qiegħda l-persuna involuta fil-proċedimenti permezz ta' vidjokonferenza. Il-konsulent tal-qorti (*Letrado de la administración de justicia*) li qed tisma' l-proċedimenti jrid jistabilixxi, fil-qorti stess, l-identità tal-persuni involuti bil-vidjokonferenza, permezz tal-konsenja minn qabel jew prezentata dirett ta' dokumenti jew minn informazzjoni personali.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Iva. Barra minn hekk, iridu jiġu rekordjati.

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 147 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili, il-proċedimenti orali, is-seduti ta' smiġh u d-dehriet il-qorti jridu jiġu rekordjati fuq mezz addattat għar-rekordjar u r-riproduzzjoni tal-vidjo u l-awdjo. Il-qrati kollha ta' Spanja għandhom tagħmir awdjoviziv biex jirrekordja l-proċessi u s-seduti. Ir-rekordings jiġu arkivjati f'format DVD mir-registratur tal-qorti. Tista' tinħareġ kopja lill-partijiet, bi spejjeż tagħhom.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 177**

Fejn ikollha x'taqsam qorti Spanjola, jidher illi l-proċedimenti u d-dokumenti relatati jridu jkunu bl-Ispanjol, sakemm ma tkunx aċċettata wkoll waħda mil-lingwi ufficċjali l-oħra ta' ċerti reġjuni tal-pajjiż (il-Galizzjan, il-Katalan, il-Valenzjan u l-Bask) f'każ illi l-persuni taħt eżami permezz tal-vidjokonferenza jiffmu u jridu jużaw dawn il-lingwi.

Fil-każ tal-Artikolu 17, ma hemmx oġġezzjoni kontra l-użu tal-lingwa tal-pajjiż rikjedenti għaliex il-kumpilazzjoni tal-provi ssir fuq bażi volontarja.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Fil-kawzi ċivili, jistgħu jitqabbdur interpreti kemm għal waqt il-proċedimenti kif ukoll wara sabiex issir nota tal-proċedimenti; Jekk ma jitqabbdur mill-parti li għandha bżonn l-interpretarjat, jiġu pprovduti mis-servizzi tal-qorti, li huma diċentralizzati fil-każ ta' ċerti komunitajiet awtonomi. F'każijiet oħra, dawn is-servizzi jiġu pprovduti mill-Ministeru tal-Gustizzja. L-ispejjeż assoċjati ma' dawn is-servizzi jistgħu jithallsu mill-parti li giet ordnata tħallashom, tenut kont tal-każijiet ta' dritt għall-għajnuna legali.

Sabiex tkun garantita l-possibiltà li jsiru aktar mistoqsijiet u konfront tal-provi matul il-proċedimenti, l-interpretu jista' jkun jinstab jew il-qorti jew mal-persuna li se titkellem waqt is-seduta ta' smiġħ permezz tal-vidjokonferenza.

F'kull każ, l-interpretu jrid jieħu l-gurament jew iwiegħed illi jgħid il-verità u jaġixxi bl-aktar mod oġġettiv fil-qadi ta' dmirijietu.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha bizzejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Il-proċedura interna għall-mistoqsijiet, fil-każ previst fl-Artikolu 10 tar-Regolament, hija stipulata fl-Artikoli 301 et seq tal-LEC f'dak li jikkonċerna l-mistoqsijiet magħmula lill-partijiet; fl-Artikoli 36 et seq f'dak li jikkonċerna l-mistoqsijiet magħmula lix-xhieda; u fl-Artikoli 335 et seq f'dak li jikkonċerna l-firgħu ta' rapporti u s-sottomissjoni ta' dawk ir-rapporti tal-esperti għall-eżami u l-kontrolli f'seduti pubbliċi.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Fil-prinċipju, il-vidjokonferenza ssir mingħajr flus, iżda jekk xi parti interessata tkun tixtieq tikseb kopja tar-rekording, hija trid tipprovi l-mezz adattat jew tħallas l-ammont korrispondenti.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Dan isir taħt is-superviżjoni tal-qorti Spanjola.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Ara t-tweġiba għall-Mistoqsija 4 hawn fuq.

Il-konsulent tal-qorti li qed tisma' l-proċedimenti jrid jistabbilixxi, fil-qorti stess, l-identità tal-persuni involuti bil-vidjokonferenza, permezz tal-konsenja minn qabel jew preżentata diretta ta' dokumenti jew minn informazzjoni personali.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Trid issir distinzjoni bejn il-każijiet li ġejjin:

a) Il-partijiet ma hemmx għalfejn jieħdu l-gurament jew jagħtu kelmthom waqt l-eżami, għalkemm fin-notifika għall-verifika, il-parti konċernata trid tiġi infurmata illi f'każ illi tonqos milli tidher il-qorti mingħajr ġustifikazzjoni, il-qorti tista' tikkunsidra bħala rikonoxxuti l-fatti illi fihom din il-parti interveniet b'mod personali; ir-rikonoxximent ta' dawn il-fatti bħala ċerti huwa ta' żvantaġġ kbir għal dik il-parti.

b) Xhieda: qabel jixhed, kull xhud jrid jieħu gurament jew jagħti kelmtu illi jgħid il-verità, jew inkella jeħel il-pieni stabbiliti għar-reat ta' spjegur f'kawzi ċivili. Il-qorti tinforma lix-xhud dwar dawn il-pieni jekk ma jkunx jaf bihom.

Ix-xhieda taħt l-età stabbilita għar-responsabbiltà kriminali mhemmx għalfejn jieħdu l-gurament jew jaħilfu li jgħidu l-verità.

c) Esperti: meta jipprezentaw l-opinjoni tagħhom, l-esperti jridu jiddikjaraw bil-gurament jew jagħtu kelmthom illi jgħidu l-verità u jiddikjaraw illi huma aġixxew u, fejn xieraq, se jimxu bl-aktar mod oġġettiv possibbli, kif ukoll jikkunsidraw kemm il-fatturi li jistgħu jiffavorixxu u dawk illi x'aktarx se jkun ta' żvantaġġ għall-partijiet, u li huma konxji mis-sanzjonijiet kriminali li jistgħu jeħlu jekk ma jaqdux dmirhom bħala esperti. Dan il-gurament jew wegħda jerġgħu jiġu ripetuti matul is-seduta meta l-opinjoni tiġi preżentata fil-proċedimenti kontenzjużi bejn il-partijiet u l-qorti.

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

L-arranġamenti għat-tagħmir awdjoviżiv isiru bil-quddiem. L-uffiċċju tal-Prim Imħallef (*Secretaria del Decanato*) jew tar-reġistru tal-qorti jagħżel data, hin u post fejn issir il-vidjokonferenza u jiżgura illi jkun hemm numru suffiċjenti ta' persunal biex imexxiha. It-testijiet normalment isiru bil-quddiem biex jiġi żgurat li l-konnessjonijiet u t-tagħmir qiegħdin jaħdmu kif suppost.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Kull informazzjoni li titqies adattata għall-ġbir tal-provi b'mod xieraq u mingħajr problemi kemm jista' jkun.

L-aħħar aġġornament: 26/01/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.